Comunicat de presă

19 decembrie 2024

**Sezonul Cultural România-Polonia 2024-2025:**

**bilanț impunător al primelor șase luni**

*Bilanțul primelor șase luni ale Sezonului Cultural România–Polonia este impunător: aproape 100 de activități derulate în nouă orașe poloneze, reflectate în peste 370 de articole și preluări în mass-media poloneze.*

Ministerul Culturii și Institutul Cultural Român, prin reprezentanța sa de la Varșovia – principalii organizatori ai sezonului românesc în Polonia – își propun să actualizeze cunoștințele polonezilor despre România, să ofere o cât mai mare vizibilitate culturii românești în mass-media locale și să construiască legături durabile între scenele artistice din cele două țări.

Sezonul Cultural România *–*Polonia 2024-2025 a debutat la jumătatea anului 2024, în oglindă la Sibiu și Gdańsk, cu două expoziții ale unor artiști valoroși pentru ambele culturi: „Tatry. Wróblewski, Karłowicz, Wyczółkowski” la Muzeul Național din Sibiu (curatori: Anna Król, Magdalena Ziółkowska și Wojciech Grzybała) și „Nicolae Grigorescu. Pictor al ethosului românesc” la Muzeul Național din Gdańsk, după un concept curatorial semnat de dr. Călin Stegerean și Miruna Moraru, director, respectiv muzeograf la Muzeul Național de Artă al României. Prima expoziție monografică dedicată lui **Nicolae Grigorescu** în Polonia, găzduită de Muzeul Național din Gdańsk în perioada 27 iulie – 27 octombrie, s-a bucurat de un succes autentic, fiind recomandată de toate mediile naționale poloneze – televiziunea și radioul publice, publicații generaliste cu acoperire națională precum „Newsweek”, „Polityka”, „Rzeczpospolita” și de publicații specializate pe artă. La expoziție și la cele 20 de activități colaterale, organizate în colaborare de Muzeu și ICR Varșovia – concerte, conferințe, ateliere de dansuri românești, broderie, gastronomie și tururi ghidate, – au participat aproape 9.200 de persoane.

**„Ovații în picioare pentru români”**

Cu acest titlu se deschidea o recenzie a spectacolului „Cine l-a ucis pe tata?”, în regia lui Andrei Măjeri (text de Mihaela Michailov, adaptare după romanul omonim al lui Édouard Louis), prezentat la ediția din acest an a **Festivalului Avanpremierelor de la Bydgoszcz** (9-17 noiembrie). Alături de această producție a Teatrului Metropolis, criticul de teatru Raluca Rădulescu a selectat și spectacolul „Fiul”, în regia lui Bobi Pricop, după un text de Florian Zeller, remarcat de critica poloneză pentru punerea în scenă și jocul actorilor. În prima parte a Sezonului au mai fost prezentate în Polonia **două producții ale Naționalului craiovean** - „Hamlet” (regia Declan Donnellan), la **Festivalul Shakespeare din Gdańsk**, și „Anomalia” (regia Natasza Sołtanowicz), o coproducție româno-poloneză din 2023, care a fost prezentată pe 1 decembrie 2024 la **Teatrul din Opole**. În total, peste 1.200 de spectatori au ales să cumpere bilete la spectacolele venite din România.

**Literatura română, la înălțime**

La Premiul Literar al Europei Centrale Angelus, Cătălin Mihuleac („America de peste pogrom” – traducere Kazimierz Jurczak, Editura Noir sur Blanc), Oleg Serebrian („Pe contrasens” – traducere Radosława Janowska-Lascar, Editura Amaltea) și Tatiana Țîbuleac („Grădina de sticlă” – traducere Kazimierz Jurczak, coediție Książkowe Klimaty și Editura Noir sur Blanc) au fost nominalizați cu versiunile poloneze ale romanelor lor. **Tatiana Țîbuleac**, prezentă în finala concursului, alături de Oleg Serebrian, a fost recompensată cu **Premiul Angelus „Natalia Gorbanevskaia”**, oferit de cititori, iar autoarea a realizat un turneu literar excepțional în Wrocław, Łódź, Cracovia și Varșovia. La **Târgul de Carte de la Cracovia**, România a pregătit, pe lângă standul de unde puteau fi achiziționate peste 50 de titluri traduse în limba polonă, lansarea celei mai noi traduceri din literatura română – „Misterul mașinuțelor chinezești” de Florin Irimia (traducere Radosława Janowska-Lascar, Editura Amaltea) și un program diversificat de promovare a culturii și limbii române.

**Cineaștii români onorați la Cracovia, Wrocław, Łódź și Varșovia**

Peste 5.700 de cinefili polonezi s-au bucurat de o amplă panoramă a cinematografiei românești la programele speciale organizate în colaborare cu prestigioase festivaluri internaționale și instituții: **Festivalul Internațional de Film de la Cracovia** (26 mai – 2 iunie), **Festivalul Internațional „New Horizons” de la Wrocław** (18-28 iulie), retrospectiva **„Reconstituiri. 35 de ani de la Revoluție” la Centrul Național al Cinematografiei din Łódź** (8-10 noiembrie), **Festivalul de Film „Watch Docs” de la Varșovia** (22 noiembrie – 1 decembrie). Regizori precum Andrei Cohn, Tudor Giurgiu, Corneliu Porumboiu, realizatori de documentare – Andrei Dăscălescu, Botond Püsök, Cătălina Tesăr, Dana Bunescu, Diana Nicolae, Ioana Mischie – curatori precum Mihai Chirilov ori producători – Irina Malcea-Cândea, Crăița Nanu –, pentru a aminti doar câteva nume, au contribuit la programul românesc și au participat la întâlniri adresate profesioniștilor.

**Colaborare – cuvânt-cheie al Sezonului**

La inițiativa Institutului Cultural Român de la Varșovia și a Teatrului Polonez de Dans din Poznań, de-a lungul anului 2024 au avut loc la teatrul polonez ateliere și rezidențe de creație conduse de trei coregrafi români: Mădălina Dan, Andrea Gavriliu și Ștefan Lupu. Acestea au avut drept rezultat **coproducția de dans contemporan româno-poloneză, intitulată „Toaca”**, la care, alături de compania și echipa tehnică a Teatrului, au contribuit și alți creatori români: dramaturga Mihaela Michailov, artistul vizual Silviu Apostol (Luda) și muzicienii Cristian Stanciu (Matze) și Claudiu Urse. Spectacolul aduce în prim-plan varietatea culturii românești, folosind tehnici și stiluri distincte, interpretând moștenirea teatrală și culturală a României, contestând acele stereotipuri care pot denatura receptarea culturii române contemporane.

Proiecte de colaborare româno-poloneză, care au avut drept rezultat un produs cultural nou, au avut loc și în alte domenii artistice. Astfel, pe data de 18 noiembrie, pentru a marca Ziua Națională a României, a fost invitată compozitoarea și interpreta de jazz **Elena Mîndru** alături de un cvartet compus din legende ale jazzului polonez: **Mateusz Smoczyński, Marcin Wasilewski, Michał Miśkiewicz și Kuba Dworek**. Revista „Jazz Forum” remarcă entuziasmul cu care a fost primit concertul și rezultatul colaborării, care „îmbină stilistica clasică a vocalistei cu accentele contemporane”.

Tot rezultatul unui amplu proces de lucru comun este și **expoziția** **„România – Polonia. Un secol de istorie. Mareșalul Piłsudski și Familia Regală a României”**, organizată de Muzeul Național de Istorie a României și Muzeul Józef Piłsudski din Sulejówek, la inițiativa și în parteneriat cu ICR Varșovia. Exponatele, care provin din colecțiile ambelor muzee, spun povestea relației dintre cele două state în perioada interbelică, dar și a prieteniei dintre Mareșalul Piłsudski și membrii Casei Regale a României. Expoziția deschisă la București va fi prezentată în 2025 în Polonia.

**Vorbim aceeași limbă: istorie, fotografie, muzică, moștenire multiculturală**

**„Vorbim aceeași limbă”** este sloganul Sezonului, făcând trimitere la limbajul culturii, instrument al cunoașterii și înțelegerii profunde între oameni, într-o diversitate de forme, mijloace de exprimare și tradiții.

Apariția publicației „Dzieje Rumunów” (***Istoria românilor***), supliment al prestigioasei reviste poloneze „Polityka”, contribuie semnificativ la unul dintre cele trei obiective majore ale Sezonului – o mai bună cunoaștere a istoriei și civilizației românești. În cele 148 de pagini ale revistei, reputați specialiști trec în revistă principalele momente ale parcursului istoric al țării noastre, ale relațiilor româno-polone, dar și elemente de cultură și civilizație românească. Numărul special a apărut cu sprijinul financiar al Institutului Cultural Român prin programul PUBLISHING ROMANIA derulat de Centrul Național al Cărții.

Prima expoziție personală în Polonia a unuia dintre cei mai remarcabili artiști vizuali din România, **Iosif Király**, a fost inaugurată în cadrul Festivalului Internațional de Fotografie Fotofestiwal, la Muzeul Orașului Łódź, în prezența artistului și a curatoarei Roxana Trestioreanu. Expoziția monografică „Vechile amintiri devin tot mai persistente“ s-a bucurat de atenția specialiștilor și a fost vizitată de 4.374 de persoane.

În toamna acestui an au avut loc în cadrul Sezonului două concerte de muzică clasică susținute de artiști români în formule internaționale: la **Filarmonica din Gdańsk** pianista Maria-Diana Petrache a concertat alături de violonistul Valeriy Sokolov, iar violonistul Valentin Șerban a concertat la **Filamonica Națională din Varșovia** alături de Sào Soulez Larivière (violă), Tomasz Darocha (violoncel), Andrzej Ciepliński (clarinet), Gabriel Czopka (corn francez), Tymoteusz Bies (pian).

Diversitatea culturală, naturală și etnografică a României a fost firul roșu al focusului românesc la **Festivalul „Estul culturii. O altă dimensiune”** de la Białystok. ICR Varșovia a pregătit un program complex, cu două expoziții, un concert și prezentări care au pus în valoare traseul Via Transilvanica, moștenirea lăutarilor și a muzicii din perioada interbelică.

Identitatea vizuală a Sezonului, un logo inspirat de semnele diacritice caracteristice fiecărei limbi, puse în dialog, este rodul colaborării dintre studenții departamentelor de design grafic de la Universitatea Națională de Arte din București (UNArte) și Academia de Arte Frumoase din Varșovia.

Reamintim că Sezonul Cultural bilateral, care are loc în perioada iunie 2024 – octombrie 2025, este primul din istoria relațiilor dintre cele două țări, a fost agreat la nivel de prim-miniștri în 28 martie 2023 și include zeci de programe realizate de partea română în Republica Polonă, în paralel cu un calendar de activități poloneze în România.

În primele luni ale anului 2025, Sezonul va continua cu inaugurarea a trei expoziții de anvergură: **„România – Polonia. Un secol de istorie. Mareșalul Piłsudski și Familia Regală a României”**, de Ziua Solidarității româno-polone (3 martie), la Muzeul Józef Piłsudski din Sulejówek, lângă Varșovia; **„Un ochi râde, altul plânge. Artă din România în colecția Ovidiu Șandor”**, la Centrul Internațional pentru Cultură din Cracovia, și **„Istorii strălucitoare. Comori de aur și argint din Evul Mediu românesc“** la Muzeul Național din Gdańsk.

*Sezonul Cultural România - Polonia 2024-2025 este organizat de Ministerul Culturii și Institutul Cultural Român, prin reprezentanța sa de la Varșovia, pentru partea română, respectiv Ministerul Culturii și Patrimoniului Național și Institutul „Adam Mickiewicz”, în parteneriat cu Institutul Polonez din București, pentru partea polonă.*

**Contact:**

Serviciul Promovare și Comunicare

[biroul.presa@icr.ro](mailto:biroul.presa@icr.ro); 031 71 00 622